

THE SOCIETY OF FINNISH LAWYERS

Publications, Group D Volume 5

English-Finnish
LAW DICTIONARY

by

PAAVO SOUKKA
Justice of Appeal

DISTRIBUTED BY
AKATEEMINEN KIRJAKAUPPA
HELSINKI

SUOMALAISEN LAKIMIESYHDISTYKSEN
JULKAISUJA D-SARJA N:o 5

OIKEUSSANAKIRJA
ENGLANTI-SUOMI

PAAVO SOUKKA
Hovioikeudenneuvos

SUOMALAINEN LAKIMIESYHDISTYS

koksenteleijää tai poliittisista syistä turvapaikkaa pyytäneitä henkilöä ei luovuteta toiselle valtiolle. *Political asylum* poliittinen turvapaikka.

2. mielenterveystauteja poteville tarkoitettu hoitola/sairaala. Aikaisemmin käytössä ollut nimitys **Lunatic Asylum** (mielisairaala) muutettiin vuonna 1930 nimeksi **Mental Hospital**. Ks *Sanctuary*.

Attach pidättää, takavarikoida, vangita. Ks *Arrest*.

Attachment henkilön pidättäminen tai omaisuuden takavarikoiminen eli ottaminen oikeuden huostaan joko oikeudenkäynnin aikana tai sitä valmisteltaessa. Siihen tarvitaan tuomarin antama määräys, *writ of attachment*. *Foreign attachment* Lontoon Cityssä kehitetty menettely ulkomaalaisten omaisuuden takavarikoimiseksi, mikä tunnetaan myös nimellä **Garnishment**. Ks *Arrest*, *Distress*.

Attainder kunnian, omaisuuden ja kansalaisoikeuksien julistaminen menetetyksi kuolemantuomion tai lainsuojattomaksi tuomitsemisen yhteydessä (poistettu 1870 ja 1938). *Bill of attainder* sanotunlaista seuraamusta tarkoittava yksityiseen henkilöön kohdistettu parlamentin säätämä laki ilman oikeudenkäyntiä (nytemmin poissa käytännöstä ja nimenomaan kielletty Amerikan Yhdysvaltain valtiosäännössä 1789). Ks. *Bill of pains and penalties*, *Corruption of blood*, *Forfeiture*, *Outlawry*.

Attempt yritys. Se rangaistaan useimmiten erillisenä rikoksena

laissa kulloinkin erikseen säädetyn tekemuodon ja rangaistusasteikon puitteissa.

Attest todistaa, vannottaa, kutsua todistajaksi.

Attestation nimikirjoituksen tai asiakirjan oikeaksi todistaminen.

Attestation clause asiakirjaan liitetty lausuma, jolla oikeaksi todistaminen vahvistetaan.

Attested copy oikeaksi todistettu jäljennös.

Attorney asiamies, edustaja, valtuutettu, so. henkilö, joka on saanut tehtäväkseen toimia toisen puolesta ja sijasta tämän ollessa poissa tai olematta paikalla. Vuoteen 1873 saakka tätä nimitystä käytettiin niistä valtuutetuista, jotka harjoittivat asianajoa Common Law tuomioistuimissa Westminsterissä ja joita, kuten kaikkia solicitoreja, pidettiin oikeuden palvelijoina eli virkamiehinä (*officers of the court*).

Kun nykyiset ylioikeudet perustettiin sanottuna vuonna, nimitys *attorney* hylättiin ja kaikille toimistoasianajajille (*solicitors*) annettiin arvonimi *Solicitor of the Supreme Court of Judicature*. Nykyisin sanalla *attorney* on Englannissa jonkin verran leikkilinen tai halventava merkitys. Amerikassa, jossa ei ole jakoa toimistoasianajajiin (*solicitor*) ja oikeusasianajajiin (*barrister*), asianajajain yleisnimitys on edelleenkin *attorney* eli *Attorney at law* eli vielä täydellisemmin *Attorney and counsellor at law*. Käsitteet **Advocate**, **Attorney**, **Barrister**, **Counsel**, **Lawyer**, **Retainer** ja **Solicitor** peittävät kaikki

osittain samoja alueita. Ks *Power of attorney*.

Attorney General kruununjuristi, hallituksen jäsen ja sen tärkein lainopillinen neuvonantaja ja edustaja tuomioistuimissa. Hän esiintyy joskus syyttäjänä suurissa ja huomiota herättävissä rikosjutuissa ja hänen suostumuksensa vaaditaan syytteen nostamiseen eräissä tapauksissa samoin kuin muutoksen hakemiseen Ylähuoneessa. Hän on oikeudenkäyntiasianajajakunnan (*the Bar*) pää. Amerikassa oikeusministeri. Ks *Director of Public Prosecutions*, *Solicitor-General*.

Auction huutokauppa, lailla järjestetty julkinen myyntitoimitus.

Auctioneer huutokaupanpitäjä, huutokaupantoinittaja, so. luvan nojalla toimiva henkilö, joka toimittaa julkisia huutokauppoja.

Audience kuulijakunta, puheillepääsy. *Right of audience* oikeus esiintyä jossakin tuomioistuimissa. *Only barristers have right of audience to plead in the High Court* ainoastaan barristereilla (oikeusasianajajilla) on oikeus esiintyä ylioikeudessa.

Audit tarkastaa tilejä; tilintarkastus. **Auditor** tilintarkastaja. **Auditors' report** tilintarkastajien lausunto, tilintarkastuskertomus. Ks *Accountant*.

Aula regis, Aula regia Vilhelm Valloittajan perustama kuninkaan oikeusistuin, josta Englannin nykyiset ylioikeudet ovat peräisin. Tunnettu myös nimellä **Curia Regis**.

Auricular confession salarippi. Ks *Confession*.

Autarchy yksinvaltius. Ks *Autocracy*.

Autarky taloudellinen omavaraisuus.

Authentic autenttinen, oikeaperäinen, väärentämätön, luotettava.

Authenticity autenttisuus jne.

Authentic act notaarin tai julkisen viranomaisen antama tai oikeaksi todistama asiakirja. **Authentication** virallinen todistus, joka osoittaa asiakirjan muodon ja antajan laillisuuden.

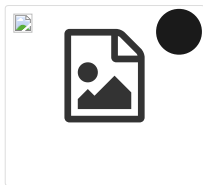
Authoritarian autoritäärinen, johtajaperiaatteen mukainen, diktatuuriin taipuva.

Authoritative arvovaltainen, vaikutusvaltainen, ratkaiseva, määrävä, tunnustettu, pätevältä asiantuntijalta lähtöisin. *An authoritative statement* sanotunlainen lausunto, mielipide, kannanotto. *An authoritative* eli *binding precedent* sitova ennakkoratkaisu.

Authority

1. henkilön toiselle henkilölle siirtämä toimivalta
2. yksityiselle tai julkiselle henkilölle tai elimelle kuuluva toimivalta, kuten *local authority*, *police authority*
3. *the authorities* viranomaiset.

Authority virka-, määräys-, käskyvalta, laillinen valta, valtuus, valtuudet, auktoriteetti, arvovalta, asiantuntija, todistus, lähde. *Those in authority* vallanpitäjät. *On good authority* luotettavasta lähteestä. Oikeuslähteestä puheen ollen sana tarkoittaa ennakkoratkaisua tai



Oikeussanakirja, Englanti-Suomi, Paavo Soukka

Creator
(<http://bibfra.me/vocab/lite/creator>)

- 👤 Soukka, Paavo ([\(resource/o6U7bjPyNAA/\)](/resource/o6U7bjPyNAA/))

Language
(<http://bibfra.me/vocab/lite/language>)

- fineng
- fin

(work) ([\(resource/3AiwoO3JaiMs/\)](/resource/3AiwoO3JaiMs/))

Publication
(<http://bibfra.me/vocab/marc/publication>)

- 📖 Helsinki, Suomalainen Lakimiesyhdistys | Distributed by Akateeminen kirjakauppa, 1976 ([\(resource/YcQF7cqRX2Q/\)](/resource/YcQF7cqRX2Q/))

Extent
(<http://bibfra.me/vocab/lite/extent>)

xi, 274 pages

Note
(<http://bibfra.me/vocab/lite/note>)

Added t.p.: English-Finnish law dictionary

Isbn
(<http://bibfra.me/vocab/marc/isbn>)

9789519068503

What is CLEVNET? (<https://www.clevnet.org/node/2>)

Subject

- 🔍 English language -- Dictionaries -- Finnish ([\(resource/u3Nf8OjGfg/\)](/resource/u3Nf8OjGfg/))
- 🔍 Law -- Dictionaries ([\(resource/7MPNefmqpiA/\)](/resource/7MPNefmqpiA/))

Genre

- 📖 Dictionaries ([\(resource/bVcASFUE6rA/\)](/resource/bVcASFUE6rA/))

Member of

- 📖 Publications : Série D, Ius Finlandiae, no. 5 ([\(resource/ZZA5IWwDikU/\)](/resource/ZZA5IWwDikU/))

In Series

 Publications : Série D, Ius Finlandiae, no. 5

(/portal/Oikeussanakirja-Englanti-Suomi-Paavo/T81-v0AQTuA/)	(/portal/Oikeussanakirja-Englanti-Suomi-Paavo/2kZi3fGH4IM/)
Oikeussanakirja Englanti-Suomi.	Oikeussanakirja Englanti-Suomi.
Data Details (/portal/Oikeussanakirja-Englanti-Suomi-Paavo/T81-v0AQTuA/)	Data Details (/portal/Oikeussanakirja-Englanti-Suomi-Paavo/2kZi3fGH4IM/)
In Library	In Library

Library Locations

Map Details


CLEVNET

Google

(<https://maps.google.com/maps?ll=41.501174,-81.691775&z=21&t=m&hl=fi-FI&hl=US&impres=100&www.google.com/maps/@41.501174,-81.691775,21z/data=!1m1!1e1!1z!1z&kartatiedot=2016-06-06>)

Library Links


 [Catalog \(https://search.clevnet.org/\)](https://search.clevnet.org/)

 [My Account
\(https://search.clevnet.org/client/en_US/clevnet/search/patronlogin/http:\\$002f\\$002fsearch.clevnet.org\\$002fclient\\$002fclevnet\\$002fsearch\\$002faccount\\$003f\)](https://search.clevnet.org/client/en_US/clevnet/search/patronlogin/http:$002f$002fsearch.clevnet.org$002fclient$002fclevnet$002fsearch$002faccount$003f)

 [eMedia \(https://www.clevnet.org/node/10\)](https://www.clevnet.org/node/10)



Structured data from the Bibframe (<http://bibfra.me/>) namespace is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 International License (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>) by CLEVNET Library Consortium (<https://www.clevnet.org/>). Additional terms may apply to data associated with third party namespaces.

 [Link Analysis \(Experimental\)](#)

 [Raw Data \(https://www.w3.org/2012/pyRdfa/extract?uri=http://clevnet.library.link/portal/Oikeussanakirja-Englanti-Suomi-Paavo/2kZ3fGH4IM\)](https://www.w3.org/2012/pyRdfa/extract?uri=http://clevnet.library.link/portal/Oikeussanakirja-Englanti-Suomi-Paavo/2kZ3fGH4IM)